

E8 - Revenge

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] (Flashback) Gu

Shion-chan's so cute!

[00:03] (Flashback) Gu

Hard to believe she doesn't have a boyfriend.

[00:05] (Flashback) Gu

She wants to be a famous entertainer.

[00:07] (Flashback) Gu

Think she'd date me?

[00:10] (Flashback) Gu

Not a chance in hell.

[00:13] (Flashback) Gu

I'd love to screw her, just once!

[00:15] Gu

Disgusting.

[00:24] (Flashback) Gu

He scores!

[00:26] (Flashback) Gu

Takamatsu wins a goal with a perfect kick!

[00:30] (Flashback) Gu

You could be a soccer player for real, man!

[00:32] (Flashback) Gu

Your turn. Give him a drop kick.

[00:34] (Flashback) Gu

There aren't any drop kicks in soccer.

[00:37] (Flashback) Gu

Well, you get to be a pro wrestler then.

[00:39] (Flashback) Gu

No soccer player could be as fat as you!

[00:42] (Flashback) Gu

Taka-chan, that's mean!

[00:43] (Flashback) Gi

Hah!

[00:47] (Flashback) Gi

And so the agency said, and get this...

[00:57] (Flashback) Gi

I'm hungry.

[00:58] (Flashback) Gi

Hey, Shion-chan.

We should probably leave, right?

[01:01] (Flashback) Gi

Why? Who cares?

[01:03] (Flashback) Gi

I want to eat here.

[01:05] (Flashback) Gu

Okay, let's get back to it.

[01:07] (Flashback) Gu

Stand up, Dojii.

[01:15] Gu

What a nasty thing to remember...

[01:20] Gi

Doi-kun!

[01:21] Gi

It's been a long time, huh?

[01:25] Gi

The world's changed a lot, huh?

[01:28] Gi

Not a lot of girls get to be entertainers...

[01:34] Gi

Please!

[01:36] Gi

I want you to help me!

[01:38] Gi

We weren't that close,
but we were classmates, weren't we?

[01:46] Gu

Did they tell you about this school?

[01:52] Gi

Then, strip.

[03:29] Gi

What... What are you saying?

[03:32] Gi

You're kidding, aren't you?

[03:34] Gu

I am.

[03:36] Gi

Wait, Doi-kun!

[03:40] Gu

You can't expect me to help
you after everything you did.

[03:48] Gu

You should watch the
Space Chapter, too, Nattsun.

[03:51] Gu

Is it really that good?

[03:52] Gu

Hello.

[03:55] Gu

I need your help...

[03:57] Gu

Can you tell me about Doi-kun?

[03:59] Gu

What he likes and stuff?

[04:01] Gu

Why are you asking us?

[04:03] Gu

Well, because Kamiya-san
told me about you two.

[04:08] Gu

I'm not sure what to tell you.

[04:10] Gu

Why are you here?

[04:14] Gu

You're over 20 years old, aren't you?

[04:16] Gu

I refuse to think of you as a classmate.

[04:19] Gu

Well...

[04:20] Gu

Shunka-san, let's go.

[04:26] Gu

We're all rivals in a way.

[04:29] Gu

But Shunka, Natsu, everybody else here,

[04:32] Gu

we may be rivals, but we're also
friends who know each other.

[04:37] Gu

But you're not.

[04:39] Gu

Sorry. Nobody's going to help you.

[04:45] Gu

Looks like things are going well!

[04:48] Gu

You brought Hoshino-san here, right?

[04:51] Gi

She wanted to come here.

[04:53] Gu

But she's 23 or something, right?

[04:58] Gu

I guess there aren't really any rules.

[05:00] Gi

She wanted to be an entertainer,

[05:04] Gi

but there's much less demand
after all the men disappeared.

[05:08] Gi

There's the TV shows on
UW's public TV stations,

[05:12] ---

but it's a lot harder to
be an idol or an actress.

[05:15] Gi

It'd be pretty tough for a new
girl to get her start at that age.

[05:20] Gi

So mate with her! It'd help her out a lot!

[05:24] Gu

How does that work?

[05:26] Gi

If she's part of your harem,
UW's directors will want to work with her.

[05:32] Gu

Really?

[05:33] Gu

That's why she's so desperate.

[05:37] Gu

But she doesn't like me. She just wants work.

[05:42] Gu

I don't think I could enjoy
it if she wasn't into it.

[05:46] Gi

Then why not give her a chance?

[05:49] Gi

A chance to test how serious she is.

[05:52] Gu

Test?

[05:53] Gi

Hoshino-san?

[06:02] Gi

Wow, you're really sticking out, Hoshino-san!

[06:05] Gi

I guess an entertainer needs
to attract attention!

[06:07] Gu

I did what you said! So...

[06:09] Gi

Tomorrow it'll be the top, too.

[06:12] Gi

Come to school in your underwear,
top and bottom!

[06:14] Gi

Then Shouta-sama will
help you a little, right?

[06:18] Gu

Huh? Well, I guess...

[06:20] Gi

How come you get to tell me what to do?

[06:24] Gi

I want Doi-kun to...

[06:25] Gi

Because I'm his personal attendant.

[06:40] Gu

I see. So you're the girl for today.

[06:43] Gi

I did everything you asked, so...

[06:52] Gu

Come to the roof after school.

[07:02] Gu

I think you know this,
but we're making a deal.

[07:05] Gu

You let me sleep with you.

[07:07] Gu

And then I talk to UW
about getting you a job.

[07:12] Gi

Really? Then, let's go back to the dorms...

[07:16] Gu

There they are.

[07:18] Gu

Let's get started, then.

[07:22] Gi

Started? Here?

[07:23] Gi

At least find a room...

[07:25] Gu

I want to do it here!

[07:29] (Flashback) Gi

I want to eat here.

[07:33] Gu

You two watch.

[07:38] Gu

What's wrong?

[07:39] Gu

You want a job, don't you?

[08:03] Gu

Huh? Are you...

[08:06] Gu

I'm surprised.

[08:07] Gu

You're still a virgin, huh?

[08:13] Gu

I'll make it gentle.

[08:16] Gi

Have fun?

[08:18] Gu

This school is awesome.

[08:21] Gi

I'm happy to hear you say that!

[08:23] Gi

But I think you could get even crazier if you wanted to!

[08:27] Gu

Even crazier? You're joking.

[08:30] Gi

If you ask me,
you're too much of a gentleman.

[08:34] Gi

I think it might be fun to try something a little perverted.

[08:37] Gi

You've got some things you wanted to try but are hiding, right?

[08:42] Gu

N-Not really...

[08:43] Gi

We'll give you anything you want as long as it doesn't involve leaving the school.

[08:48] Gu

Okay...

[08:50] Gu

What if I said I wanted to do it with you?

[08:57] Gi

Of course, if you want!

[09:00] Gu

Yeah...

[09:02] Gu

There is one thing, then...

[09:06] Gu

There's somebody I want you to bring here.

SIGN Episode 8

SIGN Revenge

[09:09] Gi

And who might that be?

[09:14] Gi

So many women with skills in
medicine and pharmacology...

[09:17] ---

all of them disappearing at the
hospital where Taniguchi-san,

[09:20] ---

the first MK Virus victim
in Japan, was taken.

[09:26] Gu

This may be going a little far, but...

[09:29] Gi

Say it.

[09:32] Gu

This hospital may be where the
MK Virus was manufactured.

[09:37] Gi

What do you mean?

[09:39] Gu

If the MK Virus was artificially created,

[09:43] Gu

then the reason we can't figure out where
it came from is that it got its start here.

[09:49] Gi

It leaked from the hospital?

[09:51] Gi

So if we go there, we may
find some kind of hint.

[09:56] Gu

If I'm right, that is.

[09:59] Gu

But we need to check.

[10:01] Gu

*Maybe I can recreate the
MK Virus's production data.*

[10:12] Gu

Ninety-four centimeters...

[10:15] Gi

Two centimeters bigger than last year.

[10:18] Gu

It's thanks to Doi-san...

[10:22] Gi

Next, your waist.

[10:26] Gu

S-Sixty-three centimeters...

[10:29] Gi

Nice and tight.

[10:31] Gi

The butt, too.

[10:33] Gu

Was that something we measure?

[10:36] Gi

It's very important.

[10:37] Gi

Below the pelvis, where the butt is biggest.

[10:46] Gu

Ninety-two centimeters...

[10:48] Gi

A big butt. Perfect for childbearing.

[10:50] Gi

Wonderful.

[10:51] Gi

Th-Thank you!

[10:57] Gi

There're 15 girls left...

[10:59] Gi

It's easier this year
since you're helping me.

[11:02] Gu

You're joking.

[11:04] Gu

You could do these measurements
in an instant with a machine.

[11:08] Gi

Yes.

[11:09] Gi

But you know why we're doing it, right?

[11:13] Gu

To give me a chance to touch the girls,

[11:16] Gu

and for me to be able to understand
the shape of their bodies, right?

[11:20] Gi

Smart.

[11:22] Gi

Kamiya was telling everyone you were smart.

[11:27] Gi

You can use this bed if you want.

[11:35] Gi

Sorry, it took a few days

to get you what you wanted!

[11:39] Gu

No, it was much faster than I thought!

[11:42] Gi

UW's got access to all kinds of information.

[11:45] Gi

This is it!

[11:47] Gi

Erika-san was having
trouble earning a living,

[11:49] Gi

so now she's working a part-time
job as janitor at her alma mater!

[11:53] Gu

Hey.

[11:55] Gu

It's been a while.

[11:56] Gi

Dojii...

[12:00] Gu

You're a little too old for
that uniform, aren't you?

[12:04] Gi

Dojii, you're not going to get
away with this, you little shit!

[12:06] Gi

Erika-san, you do understand
your place here, don't you?

[12:15] Gi

I'm sorry.

[12:17] Gi

As you can see, I tamed her for you!

[12:21] Gi

Have fun!

[12:29] (Flashback) Gu

Hey, hurry it up, Dojii.

[12:31] (Flashback) Gu

You're always *ing to this, right?*

*[12:34] (Flashback) Gi**

Seriously? That's creepy.

[12:41] Gi

Dojii, you piece of...

[12:43] Gu

Don't call me that!

[12:51] Gi

If you try to rape me,
I'll bite off my tongue and die...

[12:55] Gu

You've got it wrong.

[12:56] Gu

I'm not going to mate with you.

[13:04] Gi

What?

[13:07] Gu

Sometimes the bruises from where
your boyfriend hit me ache.

[13:13] Gu

Do something to make the pain go away.

[13:17] Gu

Lick them.

[13:20] Gu

You're going to refuse?

[13:22] Gu

I'm okay with that, but...

[13:46] Gi

That's the sixth one, already.

[13:48] Gi

He's catching up with Number 1.

[13:51] Gi

We're still at the stage where
we're figuring things out, I guess.

[13:54] Gi

By the way, is his teacher doing well?

[13:56] Gu

She's proceeding nicely.

[13:58] Gu

Keep sending me any girls who get pregnant.

[14:01] Gi

It'd be faster to make a lab here, wouldn't it?

[14:06] Gi

*You do realize we can't build
labs easily anymore, right?*

[14:10] Gi

How's Number 2 doing?

[14:13] Gi

Same as ever.

[14:14] Gi

*It might be better just
to turn him over to them.*

[14:18] Gi

The messenger from World HQ, was it?

[14:21] Gi

Yes. We don't know who's coming,

[14:24] Gi

but it feels like they've got some idea about the other numbers.

[14:28] Gi

Think they've got an informant?

[14:31] Gi

You were saying the

Technology Director was suspicious, right?

[14:35] Gi

She was originally with World HQ.

[14:39] Gi

Are we safe here?

[14:42] Gi

It's probably better not to make any moves.

[14:45] Gi

Don't worry. The school is well-guarded.

[14:48] Gi

Okay.

[15:07] Gi

Everybody, I'm not feeling any desperation at all from you!

[15:10] Gi

The one who'll be Shouta-sama's first or second wife

[15:14] Gi

depends on how much he likes you!

[15:18] Gi

That'll be your position in the hierarchy for the rest of your life!

[15:22] Gi

It'll never change!

[15:23] Gi

You should start working harder, don't you think?

[15:27] Gi

Nothing at this school makes any sense, so have some fun!

[15:35] Gi

Class is about to start!

[15:37] ---

What a shame.

[15:40] Gi

Shou-yan's a good kisser, so I kept at it.

[15:43] Gi

R-Really?

[15:47] Gu

Who should I pick today?

[15:51] Gi

You're not going to swim?

[15:53] Gu

I'm a little tired.

[15:55] Gi

You were getting a different
kind of exercise last night.

[15:59] Gi

This swimsuit's new.

[16:03] Gi

See how skin-tight it is?

[16:05] Gi

It fits so well...

[16:07] Gu

I-It's made from good materials!

[16:10] Gi

Okay, I won't lose, then!

[16:12] Gi

Let's race to see who gets to
have the next shot at Shou-chin!

[16:15] Gi

I'm going to win!

[16:18] Gu

They called me the Munich Thunderbolt!
It's obvious I'll win!

[16:21] Gu

Let me join in—

[16:23] Gu

Koyu-chin.

[16:24] Gu

Think you've got a shot?

[16:27] Gu

Ready... go!

[16:32] Gu

Is Chifuyu-chan going to be okay?

[16:35] Gi

There they go.

[16:36] Gi

I didn't think Koyuki would join in.

[16:39] Gi

Yup. The whole class is watching their race.

[16:43] Gi

Shunka-chan and Yanagi-san
are kind of friends, huh?

[16:47] Gi

Shouta-san, would you stand up for a moment?

[16:51] Gu

What is it?

[16:56] Gu

What are you doing?

[16:59] Gi

They'll see you.

[17:01] Gi

You can't wear this swimsuit anymore, huh?

[17:05] Gi

Shouta-san, go inside this.

[17:09] Gi

Akira-san is tall. You can can hide.

[17:13] Gi

Her swimsuit is skintight, just like mine.

[17:17] Gu

Are you serious?

[17:18] Gi

Of course!

[17:19] Gi

You need to hurry,
or they'll all see you're naked!

[17:23] Gu

Doi-san, you need to hurry.

[17:32] Gu

It's pressing me right up against her.

[17:37] Gi

I was faster! I know it!

[17:39] Gi

Everybody said it was a tie!

[17:42] Gi

Damn it!

[17:43] Gi

Huh? Where's Doi-chan?

[17:45] Gi

He went back to class.

[17:47] Gi

Too bad... I wish he could've
seen me in action.

[17:51] Gi

Time to go eat lunch!

[17:54] Gi

I always get hungry after swimming.

[17:57] Gi

I know the feeling!

[17:58] Gi

I want a yakisoba bun.

[18:01] Gi

They're all gone.

[18:03] Gi

You managed to stay out of sight.

[18:05] Gu

This is fun,
but it's going a bit far, isn't it?

[18:09] Gi

I'm sorry. You're mad, right?

[18:12] Gi

Please punish us.

[18:22] Gu

*That was when the female students
started to really fight over me.*

[18:33] Gi

Doi-chan... come here...

[18:38] Gu

Was this reality? Or a dream?

[18:43] Gu

I couldn't be sure.

[18:56] Gi

Shou-yan, my turn. Okay?

[19:01] Gu

I'm curious about the outside,

[19:04] Gu

but even if this is all fake, I...

[19:09] Gi

It's him...

[19:10] Gi

Wow.

[19:12] Gu

Okay. Her.

[19:15] Gu

*I decided to spend some time
enjoying this sweet, insane world.*

[19:29] Gu

Welcome—

[19:29] Gi

Good evening!

[19:31] Gu

You're energetic, huh?

[19:32] Gu

Come inside.

[19:33] Gi

Th-Thank you!

[19:35] Gi

So this is your room, Doi-senpai?

[19:38] Gi

Who's that?

[19:39] Gu

Oh, don't worry about her.

[19:41] Gu

She's basically a pet.

[19:44] Gu

Oh, your boyfriend, Takamatsu-kun.

[19:48] Gu

Did he die from the virus?

Or is he in cold sleep?

[19:53] Gi

I don't know.

[19:55] Gu

Well, I don't care if that
idiot's alive or dead.

[19:59] Gu

I'm just happy the world changed.

[20:03] Gi

You're still mad about something
that happened five years ago?

[20:06] Gi

Get over it!

[20:09] Gu

It was five years ago to you,

[20:11] Gu

but to me it wasn't that long ago at all!

[20:21] Gu

You're cute. Unlike that thing.

[20:24] Gi

Senpai, I'm embarrassed!

[20:27] Gu

Nobody's looking.

[20:49] Gu

You look like you're in pain.

[20:51] Gi

Please, give me some drugs...

[20:53] Gu

You were a drug addict in
the slums, weren't you?

[20:57] Gu

You should get that treated.

[20:59] Gu

I've got the medicine for it right here.

[21:01] Gi

Please! Give me the medicine...

[21:09] Gu

Don't make that face.

I'll give it to you now.

[21:13] Gu

Here. You want it, right?

[21:33] Gu

Goodnight.

[21:48] Gi

This world is filled with lies.

[21:51] Gu

*The hospital where the virus
researchers disappeared...*

[21:54] Gu

Erisa was researching the MK Virus, too.

[21:57] Gu

Maybe I'll find her there...

SIGN Episode 9

SIGN Feast of Debauchery

Revision #1

Created 2024-03-25 15:59:43 UTC by whimsee

Updated 2024-03-25 15:59:44 UTC by whimsee